

<p>Name of Tender : CRS transportation Services upon request – Fallujah</p> <p>Tender Number: 71119 – Fallujah(Second Round)</p> <p>Deadline Submission date : 25 December 2019 at 4:00 PM</p> <p>For more clarification please contact: Iraqprocurement@crs.org</p>	<p>اسم العطاء: خدمات نقل هيئة الاغاثة الكاثوليكية حسب الطلب - الفلوجة</p> <p>رقم العطاء : 71119 – الفلوجة (الجولة الثانية)</p> <p>تاريخ انتهاء التقديم: 25 كانون الاول 2019 الساعة 4:00 بعد الظهر</p> <p>لمزيد من المعلومات يرجى الاتصال مع: Iraqprocurement@crs.org</p>
---	---

<p>Dear Sir</p> <p>CRS Iraq Programs is looking for driver with car upon request to provide the service shown in Annex 1 at competitive price and high quality.</p> <p>General Requirements</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Experience in working with International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. 2. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend and accept any offer, without consideration of the lowest offer. 	<p>السادة الأعزاء</p> <p>هيئة الاغاثة الكاثوليكية برامج العراق تبحث عن سائق مع سيارة حسب الطلب من المهتمين بتوفير الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وجودة عالية.</p> <p>متطلبات عامة:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. الخبرة في العمل مع المنظمات الدولية، المنظمات غير الحكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة. 2. تحتفظ هيئة الاغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل وقبول أي عرض، دون النظر الى العرض الأدنى سعرا
---	---

<p>CRS Standard Quotation and Payment Terms</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date and should be indicated in the quotation. 2. Payment shall be based on the number of actual working days per month (assigned days), after the service completion each month. Payments 3. Payment shall be made monthly by bank check or wire transfer by the 15th of the following month via check or bank transfer. 4. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services according to contract. 	<p>المعايير الخاصة بالعرض وشروط الدفع في هيئة الإغاثة الكاثوليكية</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. يجب ان يكون العرض نافذ لمدة لا تقل عن تسعين (90) يوما من تاريخ إغلاق التقديم وينبغي الإشارة الى ذلك في العرض المقدم. 2. سوف يتم الدفع اعتمادا" على عدد أيام العمل الفعلي في الشهر (أيام محددة) و بعد الانتهاء من تقديم الخدمة نهائية كل شهر. 3. سوف يتم الدفع شهريا عن طريق الصك او التحويل المصرفي في موعد أقصاه الخامس عشر من الشهر التالي. 4. سيتم دفع المبلغ بعد التحقق والقبول و الموافقة على الخدمات وفقا للعقد.
---	--

<p>Acceptance of Payment Terms</p> <p>Do you accept the above payment terms?</p> <p><input type="checkbox"/> Yes</p> <p><input type="checkbox"/> No</p>	<p>الموافقة على شروط الدفع:</p> <p>هل توافق على شروط الدفع اعلاه:</p> <p><input type="checkbox"/> اوافق</p> <p><input type="checkbox"/> لا اوافق</p>
<p>Requested Information</p> <p>The submission must include:</p> <p><input type="checkbox"/> Full legal address and contact details</p> <p><input type="checkbox"/> Copy of Iraqi ID</p> <p><input type="checkbox"/> Copies of all documents required in Annex(1)</p>	<p>المعلومات المطلوبة:</p> <p>يجب ان يتضمن التقديم على:</p> <p><input type="checkbox"/> العنوان الكامل القانوني وتفاصيل الاتصال.</p> <p><input type="checkbox"/> نسخة من بطاقة الاحوال المدنية.</p> <p><input type="checkbox"/> نسخ من جميع المستمسكات المطلوبة في الملحق#1</p>

<p>Bid Requirements</p> <p><input type="checkbox"/> Offers must be received before the stated deadline.</p> <p><input type="checkbox"/> Offers must include all information requested above.</p> <p><input type="checkbox"/> Offers must be clean. should sign and next to handwritten corrections or corrections made with whiteout.</p> <p><input type="checkbox"/> Offers must be complete, signed, and dated.</p>	<p>معلومات ملء العطاء</p> <p><input type="checkbox"/> يجب ان تسلم العروض قبل الموعد النهائي المذكور.</p> <p><input type="checkbox"/> يجب ان تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة اعلاه.</p> <p><input type="checkbox"/> يجب أن تكون العروض نظيفة ، يجب وضع توقيع بجانب أي تصحيح يدوي يعمله أو بجانب أي تصحيح تعمله باستخدام قلم التصحيح الابيض.</p> <p><input type="checkbox"/> يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، وموقعة، ومؤرخة بتاريخ واضح.</p>
--	--

<p>Delivery Instructions:</p> <p>Completed and stamped offers will be submitted by email to CRS-IQ-Tenders@crs.org as PDF file. Email must indicate the number of tenders which is (Baghdad – 71119 (Second Round)) or the offer will be excluded. The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.</p>	<p>تعليمات التقديم :</p> <p>يتم تقديم العطاء الكامل والمختوم عن طريق البريد الالكتروني من CRS-IQ-Tenders@crs.org خلال تقديم الملف المختوم كاملاً بصيغة PDF. يجب ان يذكر البريد الالكتروني المرسل على رقم العطاء وهو (71119- بغداد (الجولة الثانية)) والا سيتم استبعاد العطاء. يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا يتجاوز السيريه الذاتيه 10 صفحات.</p>
--	---

Annex (1) الملحق (1)

<p>1. PURPOSE: CRS seeks to contract qualified drivers with reliable vehicles. The driver is responsible for all fuel, maintenance, insurance, repairs, and other running costs.</p> <p>PAYMENT: Payment shall be based on the number of actual working days per month which will be on-call bases. The daily rate shall depend on the Zone of travel as outlined below. Payments shall be made monthly by bank check, by the 15th of the following month.</p>	<p>1. الغرض من الإعلان : هيئة الإغاثة الكاثوليكية تسعى للتعاقد مع سائقين مؤهلين مع سيارات موثوقة. السائق هو المسؤول عن جميع مصاريف الوقود، الصيانة، التأمين، الإصلاحات، وغيرها من تكاليف التشغيل.</p> <p>2. الدفع: يتم الدفع اعتماداً على عدد أيام العمل الفعلي في الشهر والتي تحدد حسب طلب المنظمة. يعتمد السعر اليومي على منطقة السفر كما هو موضح في الجدول أدناه. يتم الدفع شهرياً عن طريق الشيك المصرفي، في موعد أقصاه الخامس عشر من الشهر التالي</p>
<p>2. The applicant should have a residency card for Fallujah.</p>	<p>3. إن يكون المتقدم حاصل على بطاقة سكن قضاء الفلوجة.</p>
<p>3. VEHICLE SPECIFICATIONS: The vehicle is preferred to be SUV type and of white color (preferred), 2014 model or newer.</p>	<p>4. مواصفات السيارة: يفضل أن تكون السيارة من نوع SUV و يفضل اللون الأبيض على ان تكون موديل 2014 أو أحدث</p>
<p>4. INSPECTIONS: Prior to signing any contract, the vehicle shall be physically inspected by CRS. In addition, the driver must pass a driving test conducted by CRS.</p>	<p>5. الفحص: قبل التعاقد، يتم فحص السيارة من قبل الهيئة وبالإضافة إلى ذلك، يجب على السائق اجتياز اختبار القيادة الذي تجريه الهيئة.</p>
<p>5. DOCUMENTATION: Interested drivers shall submit the following documentation or their offer will be rejected:</p> <ol style="list-style-type: none"> Financial Offer (Annex A) Iraqi ID Current / valid driving license Vehicle registration license Power of attorney if he is not the owner of the vehicle. 	<p>6. الوثائق المطلوبة : يجب على السائقين المهتمين تقديم الوثائق التالية و إلا يعتبر عرضهم مرفوضاً:</p> <ol style="list-style-type: none"> العرض المالي (الملحق رقم 1) الهوية العراقية رخصة القيادة الحالية / الصالحة رخصة تسجيل المركبات و. وكالة أصولية إذا لم يكن مالك السيارة
<p>7. VEHICLE REPAIRS: In case of vehicle breaking down or damaged, the driver is responsible for maintain/repair his vehicle within 5 working days. In case the vehicle is broken down for more than 5 continuous days or three times in the month, CRS reserves the right to terminate the contract without notice period.</p>	<p>7. تصليح السيارة: في حالة عطل او تضرر السيارة أثناء ساعات العمل أو بعدها , يكون السائق هو المسؤول الوحيد عن صيانة / إصلاح سيارته خلال 5 أيام عمل. أما في حالة عطل السيارة لأكثر من 5 أيام متواصلة أو ثلاث مرات في الشهر تحتفظ الهيئة بالحق في إلغاء العقد دون فترة إشعار</p>
<p>8. SAFETY: Vehicle must be always in good condition and clean with all working seatbelts (front and back). If the driver does not maintain the vehicle with these conditions, CRS reserves the right to cancel the contract without notice period.</p>	<p>8. شروط السلامة: يجب أن تكون السيارة في حالة جيدة و نظيفة دوماً ، وان تكون جميع أحزمة الأمان عاملة (الأمامي والخلفي). إذا كان السائق لا يحافظ على السيارة مع هذه الشروط، فإن الهيئة تحتفظ لنفسها بالحق في إلغاء العقد دون فترة إشعار</p>
<p>9. The travel may not be limited to the mentioned below cities. In case there is a new location it will be compared to one of the registered locations in distances.</p>	<p>9. قد لا تقتصر الرحلات الى الأماكن المذكورة ادناه. في حال حصل السفر الى منطقة جديدة فإنه سيتم مقارنتها مع احدى المناطق المسجلة بالمسافة.</p>
<p>10. In case of car breaking down the driver is responsible for transporting expenses and provide another car (same qualifications) to continue travel to the targeted destination otherwise CRS may terminate the contract and charge the contractor in the KRG courts.</p>	<p>10. في حالة عطل السيارة اثناء الخدمة يتحمل المقاول مصاريف النقل للمرافقين الى مركز العمل وتوفير سيارة بديلة بنفس المواصفات لإكمال السفر الى الوجهة المقصودة وبعكسه يتم إلغاء العقد وللمنظمة حق المقاضاة في المحاكم التابعة للإقليم</p>

Annex (1)
الملحق (1)

Commercial Offer العرض المالي	
Description التفاصيل	Price per day IQD السعر لليوم الواحد بالدينار العراقي
<p>1. Within the district of Fallujah, including all sub districts and villages within the Falluja . The price is based on the cost of the trip per day and on the cost of the trip back and forth to and from the departure point. ضمن قضاء الفلوجة شاملاً كل النواحي والقرى التابعة له. يكون السعر بناءً على كلفة الرحلة لليوم الواحد و على كلفة الرحلة ذهاباً وإياباً من وإلى نقطة الانطلاق.</p>	
<p>2. From Fallujah district to Baghdad province and vice versa . The price is based on the cost of the trip per day and on the cost of the trip back and forth to and from the departure point. من قضاء الفلوجة الى محافظة بغداد و العود . يكون السعر بناءً على كلفة الرحلة لليوم الواحد و على كلفة الرحلة ذهاباً وإياباً من وإلى نقطة الانطلاق</p>	
<p>3. From Fallujah district to Ramadi province & vice versa. The price is based on the cost of the trip per day and on the cost of the trip back and forth to and from the departure point. من قضاء الفلوجة الى محافظة الرمادي و العود . يكون السعر بناءً على كلفة الرحلة لليوم الواحد و على كلفة الرحلة ذهاباً وإياباً من وإلى نقطة الانطلاق</p>	
<p>4. From Fallujah district to Heet district & vice versa . The price is based on the cost of the trip per day and on the cost of the trip back and forth to and from the departure point. من قضاء الفلوجة الى قضاء هيت و العود . يكون السعر بناءً على كلفة الرحلة لليوم الواحد و على كلفة الرحلة ذهاباً وإياباً من وإلى نقطة الانطلاق</p>	
<p>5. From Fallujah district to HTC City & vice versa . The price is based on the cost of the trip per day and on the cost of the trip back and forth to and from the departure point. من قضاء الفلوجة الى مدينة الحبانیه و العود . يكون السعر بناءً على كلفة الرحلة لليوم الواحد و على كلفة الرحلة ذهاباً وإياباً من وإلى نقطة الانطلاق</p>	

Annex (1)
الملحق (1)

Vehicle brand, name & model اسم المركبة ونوعها وسنة الصنع			
Plate No. رقم السيارة			
Is the vehicle SUV type? هل السيارة من نوع SUV ?			
Driver's Personal information معلومات السائق الشخصية			
Driver's name اسم السائق	Address العنوان	Telephone الهاتف	E-mail البريد الالكتروني
المرفقات The attachments			
Attachments اسم المرفق	number العدد	Type نوع النسخ	Notes الملاحظات
Date التاريخ		Signature التوقيع	